

Гульнара Н. САКУПОВА

Кокшетау, Казахстан

ДРЕВНИЕ ТЕКСТЫ КОКШЕТАУ В СОВРЕМЕННОЙ ТЕОРИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

The ancient texts of Kokshetau in the modern theory of teaching a foreign language

The article is connected to the current issue of multilingualism in the world and in present day Kazakhstan in particular. The need of proficiency in several languages compels a further development of the methodology of foreign language learning and in improving the creative abilities of the students in particular. The use of ancient texts as a source of diverse information in interactive learning incredibly increases their cognitive competence.

Keywords: foreign language learning, multilingualism, interactive learning, cognitive competence

*... стремление к трехязычному образованию
является самой перспективной и полностью соот-
ветствует тенденции роста в странах Европей-
ского союза...*

В современном мире с каждым годом усиливается роль образования. Значительные достижения в области коммуникационных и информационных технологий, глобальная экономическая интеграция, формирование новой системы ценностей в сложном, постоянно меняющемся мире, создают потенциал для развития национальной экономики и обеспечивают успешный переход к истинно демократическому гражданскому обществу.

Активная интеграция Казахстанской экономики в мировую способствуют формированию лавинообразного спроса на специалистов со знанием иностранных языков в нашей стране. Профессиональный уровень владения иностранными языками становится макроэкономическим фактором. Этот процесс означает укрепление отношений с другими европейскими странами и позволяет совместно создавать условия для развития как общества в целом, так и отдельной личности.

Государственная языковая политика РК, озвученная Президентом о функционировании и развитии языков в стране нацелено на дальнейшее развитие важных научных направлений, способствующих формированию умений различного вида профессионального общения, решению фундаментальных вопросов науки о языке как основном средстве человеческого общения, а также проблем преподавания и изучения иностранных языков и национальных культур.

Язык является душой народа и сокровищницей национальной и мировой культуры. Великий немецкий мыслитель В. фон Гумбольдт справедливо отмечал: «Язык и национальный дух возникает не порознь, не один из другого, но оба составляют совершенно одну и ту же, нераздельную деятельность умственной силы народа» [Гумбольд, 1984].

Языковая политика Республики Казахстан направлены на создание условий для полноценного развития личности молодого человека, точнее обеспечения гарантии в сфере образования, труда, занятости, социальной защиты и т.д.

Изучение любого иностранного языка начинается с совершенного знания основного базового – основанием, фундаментом и одновременно высшей точкой «треугольника».

Новое поколение казахстанцев должно быть трехязычным, свободно владеть казахским, русским и английским языками. Глава государства, открывая сессию Мажилиса Парламента третьего созыва (2004 г., 4 ноября), отмечая значимость проведения взвешенной сбалансированной межнациональной и языковой политики, отметил, что в Европе среди выпускников школ и студентов давно стало нормой непринужденно общаться на нескольких языках и к этому непременно должны прийти и мы с вами [Назарбаев, 1998].

Вступая в эпоху информационного общества, в век Интернета и главенства знаний, мир уже не сможет успешно функционировать в виде отдельных, несвязанных друг с другом частей. Все народы и культуры мира сейчас стали намного ближе друг к другу и нуждаются в полноценном общении.

Знание языков не должно сводиться к простому освоению слова, выражения и т.д., а должно стать необходимым показателем, критерием поликультурности нации, конкурентоспособной личности.

В лингвистической теории известно множество исследований в области методики обучения иностранному языку, так, исследования: по совершенствованию процессов развития творческих способностей обучаемых, проводимых в условиях средней школы и вузов (А. Ю. Акмалов, Г. А. Балл, Е. Н. Задорина, Н. С. Лейтес, А. М. Матюшкин, И. И. Томилова, Е. В. Алексеенко, Н. Ф. Вишнякова, И. Т. Зеленина, И. А. Колобутипа, Т. Е. Стародубцева, Л. А. Степанова); проблем «креативности» в подходах к обучению иностранных языков (Дж. Гилфорд, С. Медник, В. Смит, К. Тейлор, Э. Торренс, Х. Трик, М. Уоллах, Д. Халперн); рассматривавшие показатели, свойства и факторы, способствующие и препятствующие развитию креативности (Д. Б. Богоявленская, Г. Линдсней); внедрения в практику методов развития творческих способностей обучающихся (Н. А. Гордеева, В. Н. Пушкин, Г. С. Альтшуллер); способов и средств развития творческого потенциала школьников (М. И. Махмутов, Н. А. Мартынова, С. В. Петров, В. А. Фокин) и т.д.

Языковое образование человека в современное время носит глубокое культурологическое значение, потому что при обучении иностранным языкам личность выражает свое отношение к культуре страны, язык которого изучается. И это не обязательно языки так называемые иностранные, здесь можно говорить и об отношении к казахскому, русскому языкам представителями различных этносов, а следовательно и культур. Языковая личность выражает и отражает феномены своей культуры, что можно продемонстрировать на всех уровнях языка.

Проблема многоязычия разрабатывается в последние два десятилетия в связи с широким распространением двух, трех, четырех и пятиязычия в современном обществе, имеющее огромное значение для теории языковых контактов и для решения многих прикладных задач. Казахский

язык – являясь государственным языком Республики Казахстан, выполняет наиболее важные функции в государственной и общественной жизни. Русский язык остается языком межнационального общения народов нашей республики, английский язык самый престижный и общепринятый язык, имеющий планетарное значение, таким образом, актуальность исследования обусловлена необходимостью выделения лингвокреативности в обучении английскому языку среди всего многообразия методов эффективных средств повышении лингвистической компетенции обучаемых.

В последнее время стало модным говорить не о научении речи, а об овладении языком. Подобные веяния есть результат своего рода революции, которая произошла в 60-х годах XX века и была связана с работой американского лингвиста Ноэма Хомского [Хомский, 1972]. Центральным тезисом Хомского относительно развития знаний ребенка о своем языке был (и остается) следующий: у нас имеется врожденное знание и о том, что собой представляет язык, т.е. какого рода системой он является. Хомский полагал, что у человека с момента рождения имеется особая восприимчивость к «универсальным» свойствам грамматики человеческого языка, т.е. к таковым, которые не определяют специфики конкретного языка. Благодаря ей, мы можем быстро понять, или схватить, то, как эти свойства проявляются в языке, с которым нам приходится иметь дело [Хомский, 1972].

Среди многообразия методов обучения иностранному языку в средней и высшей школе наиболее результативными являются такие способы и средства преподавания и набора умений о которых упоминается в учебниках по педагогическому мастерству. Такие методы обучения как интерактив и креативность заслуживают особого отношения в условиях подачи материала на иностранном языке, в нашем случае английском.

В последние годы в методике преподавания иностранных языков наметилась тенденция к переходу от коммуникативного подхода к его разновидности – интерактивному подходу, который был предложен западными методистами. Однако, еще не выработано однозначное понимание самого термина «интерактивный подход». Некоторые авторы отождествляют его с коммуникативным подходом, считая, что «интерактивная модель овладения языком предполагает, что обучение происходит

во время и в процессе участия в языковых актах «(speech events)». Другие определяют интерактивный метод как модифицированный прямой метод, включающий ряд других методов. В противоположность такому мнению, Н. В. Баграмова, ссылаясь на К.Юли-Ренко (K. Yli-Renko), делает вывод, что «основное внимание при коммуникативно-интерактивном подходе уделяется самому процессу коммуникации и учебной ситуации в аудитории», в то время как коммуникативное обучение ставит в центре внимания коммуникативные функции языка. Данный вывод согласуется с положением А. А. Леонтьева о том, что взаимодействие (интеракция) опосредовано общением. Благодаря общению люди могут вступать во взаимодействие, а не наоборот. «Взаимодействие, интеракция – это коллективная деятельность, которая рассматривается нами не со стороны содержания или продукта, а в плане социальной ее организации» [Леонтьев А. А., 1972]. Б. Д. Парыгин рассматривает общение как двустороннее явление: по содержанию – это «коммуникативный процесс взаимного выражения психического состояния и обмена информацией», по форме – это поведенческий аспект, «реализуемый в процессе интеракции, то есть взаимодействия людей, их поведения по отношению друг к другу» [Парыгин, 1991].

Таким образом, используя интерактивный подход к обучению английскому языку, можно оптимизировать процесс овладения навыками базового иноязычного общения и сделать его более эффективным в условиях общеобразовательной школы и высшего образования.

Существующая система образования кажется для работающего в ней педагога настолько понятной, что сделанные психологами, социологами в этой области открытия или выводы кажутся совершенно неожиданными, приводят в недоумение и ставят под сомнение всю его деятельность.

Исследование, описываемое в статье А.Зверева «10 и 90 – новая статистика интеллекта», начиналось с обычного эксперимента, проводимого американскими социологами. Они обратились к молодым людям из разных стран, недавно окончившим школу, с рядом вопросов из различных учебных курсов. И оказалось, что только в среднем 10% опрошенных правильно ответили на все вопросы.

Результат этого исследования подтолкнул российского педагога М. Балабана сделать вывод, который и приводит в недоумение педагогов: школа, независимо от того, в какой стране она находится, учит успешно только одного из десяти своих учащихся.

К. Роджерс, размышляя по поводу эффективности обучения в школе, пишет: «Когда я пытаюсь учить, я ужасаюсь, что достигнутые результаты настолько незначительны, хотя иногда кажется, что обучение проходит успешно» [Роджерс, 1998].

Эффективность педагогической деятельности педагога средней школы характеризуется все теми же 10% учащихся. Объяснение очень простое: «только 10% людей способны учиться с книгой в руках».

Говоря другими словами, только для 10% учащихся приемлемы методы, используемые в традиционной школе. Оставшиеся 90% учащихся также способны учиться, но не с книгой в руках, а по-другому: «своими поступками, реальными делами, всеми органами чувств».

Результаты этого исследования привели к выводу, что обучение должно строиться иначе, по-другому, таким образом, чтобы все учащиеся могли учиться. Один из вариантов организации учебного процесса – использование педагогом в своей деятельности методов интерактивного обучения, основанного на субъект-субъектных отношениях педагога и учащегося (паритетности), многосторонней коммуникации, конструировании знаний учащимся, использовании самооценки и обратной связи, активности учащегося [Блумфилд, 1933].

Известно, что традиционное обучение приводит к передаче учащимся и усвоение ими как можно большего объема знаний. Педагог транслирует уже осмысленную и дифференцированную им самим информацию, определяет навыки, которые необходимо, с его точки зрения, выработать у учащихся.

Полученные в процессе такого обучения знания носят энциклопедичный характер, представляют собой определенный объем информации по различным учебным предметам, который в сознании учащегося существует в виде тематических блоков, не всегда имеющих смысловые связи. Многие педагоги сталкиваются с проблемой невозможности связать содержание своего предмета со знаниями учащихся в других учебных дисциплинах.

В контексте интерактивного обучения знания приобретают иные формы. С одной стороны, они представляют собой определенную информацию об окружающем мире. Особенностью этой информации является то, что учащийся получает ее *не в виде уже готовой системы* от педагога, а *в процессе собственной активности*. Педагог, по мнению О. Бассис, должен создавать ситуации, в которых обучающийся активен, в которых он спрашивает, действует. В подобных ситуациях «он совместно с другими приобретает способности, позволяющие преобразовывать в знание то, что изначально составляло проблему или препятствие» [О. Бассис, 1988].

С другой стороны, учащийся в процессе взаимодействия на занятии с другими учащимися, педагогом овладевает системой испытанных (апробированных) способов деятельности по отношению к себе, социуму, миру вообще, усваивает различные механизмы поиска знаний. Поэтому знания, полученные учащимися, являются одновременно и инструментом для самостоятельного их добывания.

Интерактивное обучение основывается на пяти уровнях подготовки обучаемого, такие как знание, понимание, применение, синтез, анализ, сравнение.

1. Знание: способность узнавать, воспроизводить специальную информацию, включая факты, принятую терминологию, критерии, методологические принципы и теории.

2. Понимание: способность буквально понимать значение любого сообщения. Б. Блум выделил три типа режима понимания:

- *перевод* – воспринимать изложенный материал и переносить в другую форму (другие слова, график и так далее);
- *интерпретация* – перестраивание идей в новую конфигурацию;
- *экстраполяция* – оценивание и прогнозирование, исходя из ранее полученной информации.

3. Применение: умение брать и применять в новой ситуации принципы или процессы, ранее изучавшиеся, без указания на то со стороны. Например, применение социально-научных обобщений к отдельным социальным проблемам или применение естественнонаучных или математических принципов к практическим ситуациям.

4. Анализ: разделение материала на отдельные составляющие, устанавливая их отношения и понимая модель их организации. Например, узнавание несформулированных допущений, выявление причинно-следственных связей и распознавание форм и приемов в художественных работах.

5. Синтез: творческий процесс соединения частей или элементов в новое целое. Это – профессиональное написание эссе, предложение способов проверки гипотез и формулирование теорий, применимых к социальным ситуациям.

В числе основных методических принципов интерактивного подхода к обучению иностранным языкам выделяют следующие:

- взаимное общение на иностранном языке с целью принятия и продуцирования аутентичной информации, одинаково интересной для всех участников, в ситуации, важной для всех;
- совместная деятельность, характеризующаяся взаимосвязью трех объектов: производителя информации, получателя информации и ситуативного контекста;
- изменение традиционной роли преподавателя в учебном процессе, переход к демократическому стилю общения;
- рефлексивность обучения, сознательное и критическое осмысление действия, его мотивов, качества и результатов как со стороны преподавателя, так и учащихся.

Анализируя вышеобозначенные особенности интерактива как одного из методов обучения иностранному языку, следует обратить внимание на то, что кроме избранного метода творческого подхода к обучению, немаловажным является и тот факт, как информация, ее привлекательность для когнитивной компетенции обучающихся. В этом смысле, изучение и обучение окружающей действительности, ее культурное многообразие и интерес, который может возникнуть у обучаемых независимо от возраста, статуса и уровня лингвистической компетенции. Так, при изучении древних текстов о Кокшетау, на казахском, русском языках у обучаемых появляется неподдельный интерес к текстам, повествующих, по сути мифы, сказки, исторические факты и т.п.

Кокшетауская земля удивительна и прекрасна. Столько легенд и сказаний было написано и рассказано, что многое из этого похоже на

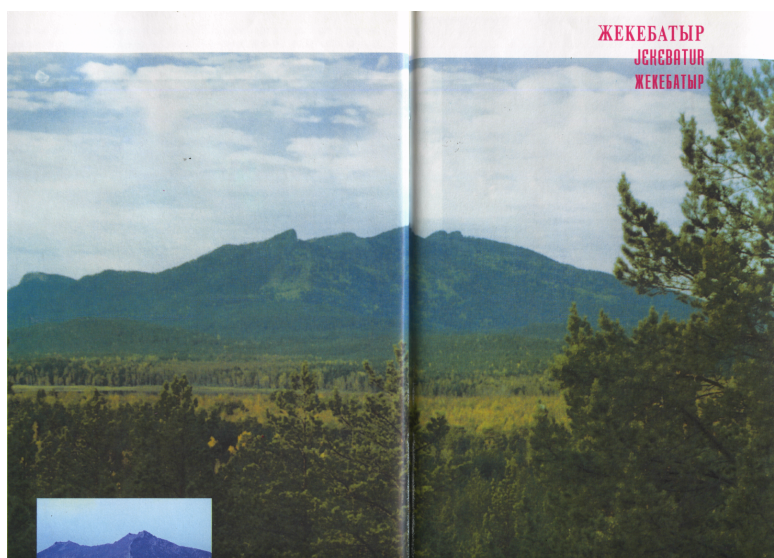
правду. Название самого красивого на земле места «Бурабай», имеет совою историю-сказку или миф, передающий необычность местности, которую во всем мире называют «маленькой Швейцарией».

Легенда об белом верблюде повествует, о том, что у Серебряного озера, к которому по преданию приходил огромный верблюд Акбура, его шерсть на груди была густой, курчавой, необыкновенного белого цвета, за что люди и нарекли верблюда Акбурой – белый верблюд. Акбура был не простым, обладая удивительным чутьем, он первым чувствовал приближение врага, наступление голода или джута и тогда начинал беситься, бить себя хвостом и оглашал окрестность диким ревом, предупреждая об опасности. И люди начинали объединяться, готовиться к трудностям и испытаниям. Акбура был хозяином земли, талисманом народа, гору, где жил Акбура и Серебряное озеро у ее подножия, стали называть Бурабаем. Как-то раз, злые и жестокие люди начали истреблять вокруг птиц и зверей, Акбура первым почувствовал опасность для всего живого и стал трубить, предупреждая всех в окрестности о приближающейся беде, и тогда обозленная банда решает убить его. Выйдя из леса к водопою, Акбура встречается лицом к лицу с бандитами и главарь снимает свой лук, вставляет острую стрелу и натягивает тетиву. Стрела пронзает грудь Акбуры, проходит сквозь тело и застревает во втором горбу, но у Акбуры хватает сил броситься на врага, победив которого Акбура, чувствуя свою кончину, возвращается в родной лес и, роняя кровавую пену изо рта, теряя силы, приходит к своему логову, поворачивает голову на юг и застывает каменной глыбой, высотой 690 метров. А огромная серая стрела, пронзившая его и застрявшая в горбу, видна из каменного горба. В вузовской программе изучения английского языка, мы предлагали данные тексты и студенты с удивительным интересом изучали лексику.

JEKEBATYR (THE HERO-LONELY MAN)

In one of the auls near Kokshetau batyr lived (brave man). He was huge, growth as a mountain. And he didn't consort with anybody, went it alone, both in peace time and at the meeting with the enemy. The people have nicknamed him Jekebatyr, that is batyr-lonely man.

The enemies understood, while Jekebatyr was living, they couldn't control the kazakhs auls. And that it was not so easy to defeat Jekebatyr. And so they constructed the huge bow and the bowstring with the dimensions of a young birch. Forty soldiers were necessary for stretching it. And with such weapon the enemies have tracked down Jekebatyr. Jekebatyr, as always, went on the surrounding him enemies, not knowing what a weapon against him had been constructed. The huge arrows from the terrible bow run through his body. There were too many arrows. And though, losing forces, Jekebatyr destructed the enemies, but new ones came in place of the overwhelmed. And all the time, the enemies shooted from the huge bow, tormenting the body of batyr. The battle lasted many days and nights. The wounds bled and weakened batyr. Jekebatyr understood that if he let the enemies to pass, the peaceful auls would have to pay for it. And collecting the last forces, he cried out: «I'll not pass you to the auls, I'll stick up on your way!» and he lay down between two mountains, closing the gorge by himself. And Jekebatyr turned into the stone with the helmet on his head, with the frown eyebrows, the bushy moustaches, the direct aquiline nose, the thick lips and the beard up to the waist-he was perfect in the impulse to defend the people. Height of that mountain, if to count up to the point of the helmet, is 836 meters.



Еще одна история, воплощенная в камне повествует о том, что в Кокшетау родился мальчик, который был необыкновенно крупным ребенком и рос не по годам, к 10 годам он был такого роста, что стрела выпущенная вверх не долетала до его груди, за что его прозвали ОКЖЕТПЕС (дословно – не долетит стрела). Во времена вражеских набегов Окжетпес выступал на защиту своего народа. Однажды после тяжелой битвы, Окжетпес прилег отдохнуть, но враги не дремали и выследили отдохавшего батыра и напали на него. Оставшийся без оружия батыр стал вырывать деревья вокруг и крушить ими врага. (Во время битвы Окжетпес вырвал деревья у соседнего аула и там образовалась поляна, и позже, через много лет, на этой поляне будет отдыхать Абылай-хан и люди назовут лужайку «Поляной Абылай-хана»). Силы были слишком неравными – безоружный батыр и тысячи врагов, стреляющие по нему из луков, бросающие в него копья и бьющие его секирами. Окжетпес понимал, что стоит ему упасть, как на него набросятся, свяжут и будут издеваться, а плен – это позор, и тогда, собрав последние силы, он громогласно крикнул:

– О, Всевышний! Не дай умереть позорной смертью пленника! Преврати меня в камень!

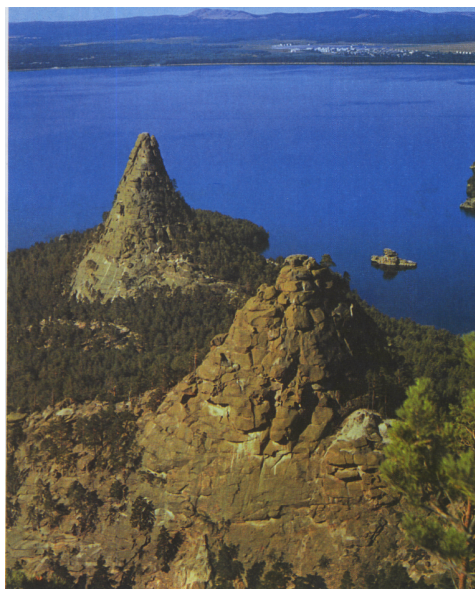
Чтобы не отдать врагу своего слона, он приподнял его вверх и превратился в глыбу. Так и застыл он в камне со своим поднятым слоном.

OKJETPES (ARROW WILL NOT REACH)

Before or after Jekebatyr, nobody can tell about it precisely, but in one of the peaceful auls of Kokshetau an unusual boy was born. He was a big boy and every day he grew more and more. At ten years old he was so extended upwards, that the arrow, putting from the ground, reached only his breast. The people named him Okjetpes, that is «the arrow will not reach». As he became high, he attained the remarkable strength. And there was not such live-stock, who could maintain him and he tamed even the elephant.

The Kazakhs always suffered from the raids of the enemies. From the different directions with greed hungry of wolves the enemies made the raids, devastating the auls. But each time Okjetpes appeared on their way. And each time the enemy met with the shattering defeats. Those who remained alive left

with nothing. Once all the enemies of the kazakhs united and decided to rout and to plunder the auls at any price. There was countless number of the enemies. Okjetpes some days in succession routed and destroyed the hostile warriors. At last they wavered and took to their heels. They say, that the bravemen are sometimes ingenious and trustful. Okjetpes decided, that the enemies would not dare to return and consequently it was necessary to have a good rest and a good sleep. He had a bath in waters of Kumiskol, came in the forest at the bottom of Kokshe-



tau and lay down in the shadow of trees. The enemies were on the alert. They spied upon the actions of Okjetpes, tracked down him and attacked careless batyr by thousands of soldiers. Being left without the weapon, batyr began to pull out trees, growing around, and to crash the enemies with them. (It came to that during the battle Okjetpes pulled out the trees at the neighbouring auls. Many years later on this glade Abylay-khan will have a rest and the people will name the lawn «glade of Abylai-khan». But it will be in thousand years). But the forces were too unequal – the unarmed batyr and thousands of enemies, shooting on him from the bows, throwing in him the spears and beating with the pole-axes. Okjetpes was strongly tired. He understood, that if he fell down, they would assault him, connect and scorf him. The captivity is a shame! Then, having collected the last strength, he shouted loudly: «Oh, Most High! Don't give to die by disgraceful death of a prisoner! Turn me into a stone!»

Now, not to give back his elephant to the enemies, he raised him upwards and suddenly they turned into the boulder. And he stiffened in the stone with the lifted elephant.

So our ancestors explained the origin of the top of Okjetpes.

Еще одна эпическая, поистине драматическая история о любви, под названием ЖУМБАКТАС (ЗАГАДОЧНЫЙ КАМЕНЬ или КАМЕНЬ – ЗАГАДКА), загадка потому что на нее стоит посмотреть с разных сторон и каждая сторона может рассказать свою историю.

В старое, старое время жил один очень богатый и сильный бай и было у него много сыновей и только одна единственная дочь. Всем была хороша девушка: статна, красива, ума и мастерица на все руки. Понятно, что отец мечтал выдать ее замуж только за хана или бия (судью), но однажды в этот аул приезжает жигит: и лицом красивый и певец благозвучный и мастер игры на домбыре – настоящий султан среди жигитов. Жигит и дочь бая встретились и с первого взгляда влюбились друг в друга. Молодые люди решают бежать, оседлали двух аргымаков и под покровом темноты сбежали из аула. Прошло много дней и ночей пока они успокоились и решили, что им больше ничего не грозит, зажили на берегу серебряного озера, среди благоухающей зелени. Жигит построил лодку и молодые на ней скользили по водной глади, любуясь прозрачной водой, стаями рыб, грациозностью и верностью лебедей. Прошло немало дней и ищейки бая напали на след беглецов и чуть не схватили их. Молодые первыми увидели ищейек и, захватив кое-что, бросились к лодке. Погоня, упустив их, осталась ни с чем, но уходить не собиралась. Указ бая был суровым и они начали следить за своими жертвами. Зная, что лодка с молодыми часто заходит в залив, они засели в сени деревьев и стали ждать. Молодые влюбленные не подозревали о коварстве врага. Однажды они подплыли слишком близко к берегу и братья девушки не упустили свой шанс. Серая стрела, пущенная меткой рукой, вонзилась прямо в сердце влюбленного. Жигит упал в воду, обагрив ее своей кровью. Девушка, потеряв любимого, обращается к заходящему солнцу и просит у Аллаха превратить ее вместе с лодкой, построенной руками жениха, в камень. Всевышний, видя ее искреннее безмерное горе, выполняет ее просьбу. Если посмотреть на скалу с одной стороны, она напоминает лодку, если посмотреть с другой – это девушка с развевающимися на ветру волосами. А если проехать еще немного и посмотреть на скалу в другом ракурсе, то увидишь старую согбенную старуху.

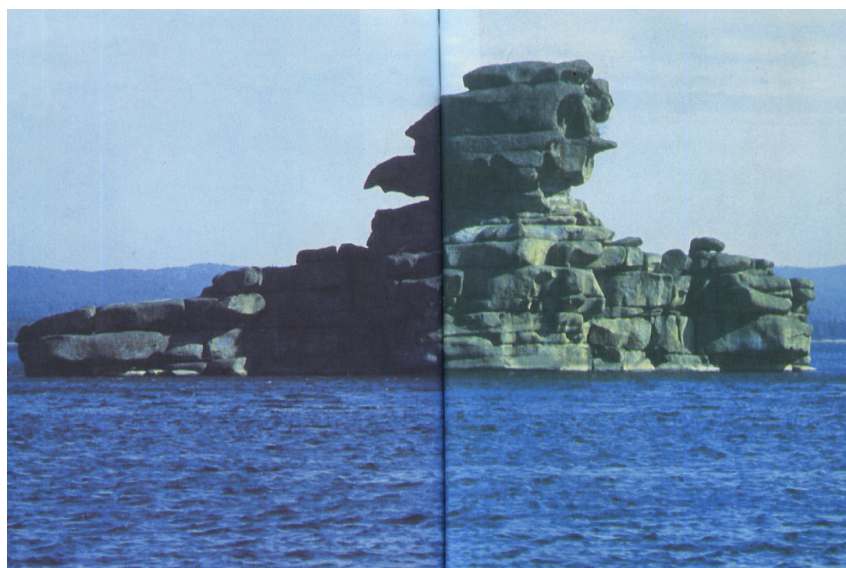
JUMBAKTAS (MYSTERIOUS ROCK)

In ancient times one very rich and strong bai (richman) lived. He had many sons and only one daughter. And she was very beautiful and stately. Besides she was very clever and jack-of-all-trades. The parents worshiped her. The father dreamed to give her in marriage to a khan or a biy (judge). Once magnificent jigit (bold fellow) with the beautiful face, the melodious singer and foreman of game on dombyra (the kazakh national music instrument - the lute-like two-stringed bag-pipe with wooden harps and horns), the genuine sultan among the fellows, came to their aul. The old and the young spoke breathlessly about art of the visitor. The jigit and the daughter of the richman met and from the first sight fell in love with each other. But could the richman agree to their marriage? No, he couldn't, of course. Knowing that, the young decided to leave their aul so that the richman wouldn't find them. They saddled two argymaks (racehorses) and under the cover of darkness run away from the aul. Many days and nights passed till they calmed down and decided, that nothing threatened them. There were the Burabai vicinities. On the coast of Kumiskol, among sweet-smelling greens, they set their hut. The jigit constructed the boat and the young couple floated on the water mirror-lake surface. Later on they found the beautiful bay in the northern part of the lake and began often to rest there under the canopy of the young birches and the fur-trees. Whether the bay is always in a shadow of Burabay or the water here is peculiar, but it is so transparent, that the bottom is visible, and blue-blue as spring skies. And so our ancestors named this bay Kogildyr-koltyk (Blue bay). The young lovers went boating there, admiring the transparent water, the shoals of the fishes, gracefulness and faithfulness of the swans. As the pair of unseparable swans, they spent the happy days of honeymoon. And at that time her brothers were searching for their sister, having no rest. The father, infuriated that his daughter had run away with one-horse poor man without kith or kin, couldn't calm down and demanded to find the fugitives. His conditions were rigorous: to kill the kidnapper and to return the daughter. Many days passed and the bai's sleuths came upon the tracks of the fugitives and hardly seized them. The young couple saw the sleuths and taking some of the things rushed to the boat.

The pursuers, having missed them, remained to «gnaw their fingers», but were not going to leave. The bai's edict was severe, and they began to spy upon their victims.

Knowing, that the boat with the young couple frequently called at the bay, they lay in ambush under the canopy of trees and began to wait. The young lovers didn't suspect of the enemy's perfidy. One day they rowed up too close to the coast and the girl's brothers didn't miss their chance. The grey arrow, shot by the accurate hand, pierced direct in the heart of the beloved jigit. The jigit fell in water, staining it with his blood. The girl, having lost her dearly loved man, appealed to the sunset and asked Allah to convert her together with the boat, constructed by hands of her fiance, into the stone. The Most High seeing her sincere immeasurable grief, carried out her request.

Later our ancestors named this rock as Jumbaktas (the Mysterious Rock). And really a mysterious rock! If you look at the rock from one side, it reminds the boat, and if you look on the other side - it reminds the girl with the hair, fluttering on the wind. And if you drive a little further and look at the rock on one more side, you can see the old bowed woman.



История Кокшетау запечатлена не только в камне, но есть в близи Бурабая, роща, которая называется «Танцующие березки». Великий хан узнав о том, что вокруг Бурабая молодежь проводит время в играх,

песнях и танцах, решил увидеть все это своими глазами. И чтобы не нарушить искренность веселья молодежи, пришел на поляну переодевшись в простые одежды. Веселье разгорелось вовсю и пришел черед танцам. На середину лужайки вышли девушки и как березки белые в свете полной луны, устремились в хоровод. Развевающиеся белые платья, колыхающиеся на головах перья филинов, мельканье ног, вихрь кружения слились в прекрасное зрелище. Увлечшись искусством, хан, помимо воли, воскликнул:

– О, прекрасные феи, будьте счастливы, живите долго!

Заметив хана, кто-то воскликнул:

– О, всесильный хан!

Тут и все собравшиеся бросились ниц с причитаниями:

– О, всесильный хан!

Танцующие девушки засуетились, не зная куда деваться, где спрятаться.

Так и замерли в танце и остались стоять, превратившись в молодых березок, которые действительно похожи на красивых стройных девушек, кружащихся в вихре веселого и стремительного танца (Е. Мырзахметов, 2002).

DANCING BIRCHES

The youth of the auls, locating around Burabay, looked like was entirely from fans of art. They gathered on the meadow between the wood and the eastern part of Kumiskol and carried out the games, sang the songs and arranged the dances. The khan heard about their games and fun. He would like to see all that with his own eyes. However the khan couldn't go there to look the games, escorted by numerous noockers (soldiers). One went there secretly, without noise, otherwise the youth would be insincere and game without the usual naturalness and simplicity.

As usual the youth gathered for the games. The khan, disguised himself as a simple lad, accompanied by one of his noockers, came to the games and became one of many, who wanted to look at fun of the youth. Nobody recognized in the modest jigit the all-powerful khan. Some games replaced the others and the fun inflamed up to the utmost. His turn came to show art of dances. Into

Креативный подход к изучению английского языка при использовании интерактивных методов в данном случае представлен необычными текстами, которые активизируют работу мыслительной деятельности обучающихся и помогают восприятию текстового материала на эмоциональной основе. Обладание такими способами подачи текста определяет лингвистическую креативность преподавателя иностранного языка, это такой набор эффективных методик, которыми должен владеть лингводидакт. Лингводидактика – это не только теоретический аспект, который рассматривает цели, содержание, формы, методы обучения иностранным языкам, но и выявляет пути профессионализации специалиста средствами иностранного языка.

Таким образом, лингвистическая компетенция, лингвистическая способность, лингвистическая креативность и обладание лингводидактическими методами являются основой профессионального мастерства преподавателя английского языка.

Литература

1. Bloomfield L. Language. - New York, 1933
2. Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и его влияния на духовное развитие человечества// Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 1984
3. Леонтьев А. Н. Проблемы развития психики – М.: Наука, 1972
4. Мырзахметов Е. Кокшетау. Изд-во «Келешек», 2002
5. Материалы круглого стола. Аналитическая философия в XX веке. Вопросы философии. 1988 №8
6. Назарбаев Н. А. Казахстан-2030. Процветание, безопасность и улучшение благосостояния всех казахстанцев: Послание Президента страны к народу Казахстана. – Алматы, 1998
7. Парыгин К. Д. Психологическое обеспечение профессиональной деятельности// под ред. Г.С.Никифорова. – С.-Петербург, 1991.
8. Роджерс К. Психология. М., Наука, 1998
9. Хомский Н. Язык и мышление. – М., 1972

Сакупова, Гульнара Нескеевна, кандидат филологических наук, Кокшетауский университет, Республика Казахстан – gulnarsak@mail.ru